

Chapman University

## Chapman University Digital Commons

---

Printed Performance Programs (PDF Format)

Music Performances

---

2-27-2015

### Faculty Recital

Rebecca Sherburn

*Chapman University*, sherburn@chapman.edu

Louise Thomas

*Chapman University*, thomas@chapman.edu

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.chapman.edu/music\\_programs](https://digitalcommons.chapman.edu/music_programs)

---

#### Recommended Citation

Sherburn, Rebecca and Thomas, Louise, "Faculty Recital" (2015). *Printed Performance Programs (PDF Format)*. 908.

[https://digitalcommons.chapman.edu/music\\_programs/908](https://digitalcommons.chapman.edu/music_programs/908)

This Faculty Recital is brought to you for free and open access by the Music Performances at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Printed Performance Programs (PDF Format) by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).





CHAPMAN  
UNIVERSITY

COLLEGE OF PERFORMING ARTS  
CONSERVATORY OF MUSIC

FACULTY RECITAL

*Rebecca Sherburn, soprano*  
& *Louise Thomas, piano*

February 27, 2015



COLLEGE OF PERFORMING ARTS  
HALL-MUSCO  
CONSERVATORY OF

music

*Spring 2015*



# SPRING 2015 calendar highlights

## february

February 5

### **The President's Piano Series**

Eduardo Delgado, *soloist*

February 6

### **William Hall Visiting Professor in Recital**

Jeralyn Glass, *soprano soloist*

February 19-21, 26-28

### ***The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark***

by William Shakespeare

Directed by *Thomas F. Bradac*

February 27

### **Faculty Recital**

Rebecca Sherburn, *soprano*

with Louise Thomas, *piano*

April 9-11

### **Concert *Intime***

presented by *Chapman student choreographers*

April 9-11, April 16-18

### ***Rosencrantz and Guildenstern Are Dead***

by Tom Stoppard

Directed by *Gavin Cameron-Webb*

April 10

### **University Choir & University Singers in Concert**

Stephen Coker, *Conductor*

April 24-26

### **Opera Chapman presents: *The Elixir of Love***

by Gaetano Donizetti

Peter Atherton, *Artistic Director*

Carol Neblett, *Associate Director*

## march

March 5

### **The President's Piano Series**

Dan Tepfer, *soloist*

March 13

### **The Chapman Orchestra: *A Midsummer Night's Dream***

Daniel Alfred Wachs, *Music Director and Conductor*

Angel Vázquez-Ramos, *Music Director*

Michael Nehring, *Director*

## may

May 2

### **Chapman University Wind Symphony**

Christopher Nicholas, *Music Director and Conductor*

May 6-9

### **Spring Dance Concert**

presented by *Chapman student choreographers*

May 8

### **University Women's Choir in Concert**

Angel Vázquez-Ramos, *Director*

May 16

### **Sholund Scholarship Concert**

## april

April 2

### **The President's Piano Series**

Abbey Simon, *soloist*

## CHAPMAN UNIVERSITY

### *Hall-Musco Conservatory of Music*

*presents a*

## A Faculty Recital:

Rebecca Sherburn, soprano

Louise Thomas, piano

February 27, 2015 7:30 P.M.

Salmon Recital Hall

Program

gus peak

I  
Piercing Eyes  
She Never Told her Love  
A Pastoral Song  
Joseph Haydn  
(1732 – 1809)

II  
In dem Schatten meiner Locken  
Das verlassene Mägdelein  
Der Gärtner  
Auch kleine Dinge  
Ich hab' in Penna  
Hugo Wolf  
(1860 – 1922)

III  
Ophelia's Mad Scene  
À vos jeux, mes amis...Partagez-vous, mes fleurs!  
Act IV, *Hamlet*  
Ambroise Thomas  
(1811 – 1896)

~Intermission~

IV  
Three Songs, Opus 46  
Serenade  
Lullaby  
Fountain Song  
Paul Creston  
(1906 – 1985)

V  
Brettli Lieder  
Gigerlette  
Der genügsame Liebhaber  
Arie aus dem Spiegel von Arcadien  
Arnold Schoenberg  
(1874 – 1951)

About the Artists

**Rebecca Sherburn** joined the Chapman University Hall-Musco Conservatory of Music in the fall of 2014 as Director of Vocal Studies and Associate Professor of Voice. Previously, Dr. Sherburn served on the Conservatory faculty of the University of Missouri-Kansas City (UMKC) where she was honored with the Muriel McBrien Kaufmann Excellence in Teaching Award. During her 15 year tenure at UMKC, her scholarly work was published in professional journals of the National Association of Teachers of Singing, the American Choral Directors Association, and the College Music Society. A native Californian, she received her undergraduate degree from California State University-Los Angeles and her Master of Music and Doctor of Musical Arts degrees from the University of Southern California.

Sherburn's international performances include operatic roles sung with Zürich Opera, Berliner Festwochen, and the Neue Flora Theater Hamburg as well as other German State Theaters in Oberhausen, Gütersloh, Osnabrück and Aachen. Her national engagements include appearances with the Los Angeles Philharmonic New Music Group, New York New Music Ensemble, newEar of Kansas City, Los Angeles Master Chorale, South Florida Master Chorale, William Hall Chorale, Los Angeles Concert Opera, Santa Barbara Light Opera, Opera Grand Rapids, Virginia Opera, Flagstaff Symphony, NewWest Symphony, Kansas City Symphony, and Kansas City Ballet.

In addition to performing a vast amount of standard vocal repertoire, Rebecca Sherburn has distinguished herself as a champion of contemporary music. As a concert artist, she has premiered several works that were written specifically for her voice, and she has built a reputation for performing rarely heard contemporary chamber works. On July 1st, 2014 "Paul Creston Songs" was released by Albany Records. Dr. Sherburn's work is the only comprehensive recording of Creston's vocal opus.

She was the winner of such competitions as the regional Metropolitan Opera National Council auditions, Annual Aspen Voice Competition, American Opera Awards, and the Viktor Fuchs Awards. She has received grants and awards from a number of national and international foundations for scholarly and creative work. These include two Faculty Research Grants from UMKC in the area of chamber music and performance grants from the Figtree Foundation, Blount Foundation, Opera Buffs of Southern California, and the Astral Foundation. During her years of training, she was an Apprentice at the Zürich Opera in Switzerland and Virginia Opera, a scholarship student at the Music Academy of the West, and a Chamber Music Fellow at the Aspen Music Festival.

Sherburn is in frequent demand as a guest presenter and voice teacher and is particularly well known for her vocal master classes she gives throughout the nation. Her current and former students have won national and regional competitions, apprenticed at regional and national opera companies and taught voice on many levels, ranging from private studios and public schools to colleges and universities.

# About the Artists

**Pianist Louise Thomas** is Director of Keyboard Collaborative Arts at Chapman University. She received her doctorate in piano performance from the University of Southern California where she studied with John Perry and Alan Smith.

A native of Ireland, Louise Thomas has concertized extensively throughout Europe, North America and Asia at such notable concert venues as the Tchaikovsky Conservatoire in Moscow, the Forbidden City Concert Hall in Beijing and Carnegie Hall in New York City.

After completing undergraduate musicology studies at Trinity College, Dublin where she had developed a passion for music of the 20th century, Louise was offered a German Government scholarship (DAAD) to study piano performance at the Hochschule in Hannover, Germany. While a student there, she won second prize at the Ibla-Ragusa competition in Sicily where she was also awarded the Bela Bartók Prize. Subsequently in 1998, she won the concerto competition at the University of Southern California and played under the baton of the late Sergiu Comissiona. This recording is currently available on K-USC's "Kids and Parents" CD.

A highly active collaborative pianist, Dr. Thomas has made CD recordings in Germany (as part of the chamber music festival, "Schwetzinger Festspielen"), at the Banff Center for the Arts in Canada with the Irish Contemporary Music group, Nua Nós, as well as appearing on numerous radio broadcasts for Irish Radio, BBC Radio Northern Ireland, Moscow radio, K-USC and K-MZT in Los Angeles. She has also played live and recorded many times for RTE (Irish National Television) and the nationally distributed Ovation Arts Channel in Los Angeles. Her recordings are available at iTunes.com

Louise Thomas has been invited onto the faculty of several summer programs. She has been the vocal coach at "La Fabbrica" in Tuscany and since 2003 has been the Festival pianist and vocal coach at the summer program of Idyllwild Arts Academy in California. In 2007, she performed a program of "California Composers Today" at Carnegie Hall, continuing her commitment to the music of today.

# Program Notes

The English Canzonettas, while not reflective of Hayden’s most well-known vocal style found in his Oratorios, are charming, and well known literature. He met the poet Anne Hunter while in London in 1791 and set a number of her poems. Haydn was among the first to write songs on three staves rather than two. This marks the beginning of a new independence between voice and keyboard in this genre. We hear this clearly in “Piercing Eyes”. In the setting of Shakespeare’s text, “She never told her Love” the voice is almost an accompaniment with short interjections over a much more interesting piano part. His most famous Canzonetta, “Pastoral Song” remains firmly classical in its even strophic form with the voice frequently doubling the right hand of the piano.

## Piercing Eyes

Text by Anne Hunter

Why asks my fair one if I love!  
Those eyes so piercing bright  
can every doubt of that remove  
and need no other light.  
Those eyes full well do know my heart  
and all its workings see.  
E’er since they played the conq’ror’s part  
and I no more was free.

## She never told her love

Text by Shakespeare from *Twelfth Night*

She never told her love;  
but let concealment like a worm in the bud,  
feed on her damask cheek.  
She sat like patience on a monument,  
smiling at grief.

## A Pastoral Song

Text by Anne Hunter

My mother bids me bind my hair with bands of rosy hue,  
tie up my sleeves with ribbons rare and lace my bodice blue!  
For why, she cries, sit still and weep, while others dance and play?  
Alas! I scarce can go or creep, while Lubin is away.

“Tis sad to think the days are gone when those we loved were near.  
I sit upon this mossy stone and sigh when none can hear.  
And while I spin my flaxen thread and spin my simple lay,  
the village seems asleep or dead: now Lubin is away.

Program Notes

II

Austrian composer Hugo Wolf is almost exclusively known for his German Lieder. His gift for setting text turns these Romantic poems into miniature dramas. He skillfully wove fine verbal threads of human existence into rhythmic, melodic, and harmonic expressions, perfectly matching music to word. He is known to have spent hours reciting a poem over and over until the right musical setting came to him.

In dem Schatten meiner Locken                      In the shade of my curls

Text by Paul Heyse after an anonymous Spanish text

*In dem Schatten meiner Locken  
Schlief mir mein Geliebter ein!  
Wech' ich ihn nun auf? Ach, nein!  
Sorglich sträubt' ich meine Krausen  
Locken täglich in der Frühe,  
Doch umsonst is meine Mühe,  
Weil die Winde sie zerzausen'.  
Lockenschatten, Windessausen,  
Schlieferten den Liebsten ein.  
Weck' ich ihn nun auf? Ach nein!  
Hören muss ich, wie ihn gräme,  
Dass er schmachtet schon so lange,  
Dass ihm Leben geb' und nehme'  
Diese meine braune Wange.  
Und er nennt mich seine Schlange,  
Und doch schlief er bei mir ein,  
Weck ich ihn nun auf? Ach nein!*

In the shadow of my curls  
My lover has fallen asleep.  
Should I wake him up? Ah, no!  
Carefully I comb my curly  
Locks early in the morning,  
But in vain is my effort,  
Because the wind messes it up.  
Curls' shadows, winds' rushing,  
Puts my beloved to sleep.  
Should I wake him up? Ah, no!  
I must listen to how it grieves him,  
That he languishes so long,  
That to him life gives and takes  
My brown cheek.  
And he calls me his snake,  
And yet he falls asleep  
Should I wake him up? Ah, no!

Das verlassene Mägdelein

Text by Eduard Möricke

*Früh wann die Häne krän,  
Eb die Sternlein schwinden,  
Muss ich am Herde stehn,  
Muss Feuer zünden,  
Schön is der Flammen Schein,  
Es springen die Funken:  
Ich shaue so darein,  
In Leid versunken.*

The desolate girl

Early in the morning when the cock crows,  
Before the little stars disappear,  
I must stand at the hearth,  
I must light the fire.  
The glow of the flame is beautiful,  
The sparks leap up:  
I gaze so deeply,  
Lost in sorrow.

Program Notes

*Plötzlich, da kommt es mir,  
Trenloser Knabe,  
Dass ich die Nacht von dir,  
Geträumet habe.  
Träne, auf träne dann,  
Stürzet hernieder;  
So kommt der Nacht heran -  
O ging er wieder!*

Suddenly it comes to me,  
Unfaithful boy,  
That last night about you,  
I dreamt.  
Tear upon tear then,  
Plunges down;  
So day breaks -  
Oh, if only it were over!

Der Gärtner

Text by Edward Mörike

*Auf ihrem Leibröslein  
So Weiss wie der Schnee,  
Die schönste Prinzessin  
Reit't durch die Allee.  
Der Weg, den das Rösslein  
Hintanzet so hold,  
Der Sand den ich streute  
Er blinket wie Gold!  
Du rosenfarb's Hütlein  
Wohl auf und wohl ab,  
O wirf eine Feder,  
Verstohlen herab!  
Und wilst du dagegen  
Eine Blüte von mir,  
Nimm tausend für eine,  
Nimm alle dafür!*

The gardner

On her favorite pony  
As white as snow,  
The fairest princess  
Rides down the avenue.  
On the path which the pony  
Prances down so smartly,  
The sand, that I scattered  
It glitters like gold!  
You little pink bonnet,  
Bobbing up and down,  
Oh throw a feather,  
Discreetly down!  
And would you for that  
A flower from me,  
Take thousands for one,  
Take all for it!

Auch kleine Dinge

Text by Paul Heyse after an Italian folk text

*Auch kleine Dinge können uns entzücken,  
Auch kleine Dinge können teuer sein.  
Bedenket, wie gern wir uns mit Perlen schmücken,  
Sie warden schwer bezahlt und sind nur klein.  
Bedenket, wie klein ist die Olivenfrucht,  
Und wird um ihre Güte doch desucht,  
Denket on die Rose nur, wie klein sie ist,  
Und duftet doch so lieblich, wie ihr wisst.*

Even small things

Even small things can delight us,  
Even small things can be precious.  
Consider, how gladly we wear pearls:  
They are very expensive, yet so small.  
Consider how small is the olive,  
Yet it is sought for its excellence.  
Just think about the rose, how small it is,  
And yet it smells so lovely, as you know.

Program Notes

Ich hab’ inPenna einen Liebsten wohnen I Have a Lover in Penna

Text by Paul Heyse after an Italian folk text

Ich hab’ in Penna einen Liebsten wohnen,  
In derMaremmeneb’ne einen andern.  
Einen in schönen Hafen von Ancona,  
Zum vierten muss ich nach Viterbo wander;  
Ein andrer wohnt in Casentino dort,  
Der nächste lebt mit mir am selben Ort,  
Und wieder einen hab’ ich in Magione,  
Vier in La Fratta, zehn in Castiglione!

I have a lover living in Penna,  
Another in the plain of Maremma.  
One in the beautiful port of Ancona,  
For the fourth, I must go to Viterbo:  
Another lives there, in Casentino,  
The next lives with me in the same town,  
And I have yet another in Magione.  
Four in La Fratta, ten in Castiglione!

III

The opera *Hamlet* is a French adaptation of Shakespeare’s play composed in 1868 by Ambroise Thomas. Hamlet, the Prince of Denmark, is the son of the recently murdered King. Overtaken with revenge, Hamlet rejects his fiancé, Ophelia when he discovers that her father was complicit in the murder. In Act IV, the loss of Hamlet’s love drives Ophelia to madness. She leaves the palace and stumbles onto a group of celebrating peasants telling them who she is, dancing with them, and offering them the flowers entangled in her hair. All the while, her mind is bending from laughter to tears. Finally she tells the peasants the horrifying tale of a water sprite who lures lovers to their death. This tale predicts her own suicidal death by drowning at the end of this act.

À vos jeux, mes amis...Partagez-vous mes fleurs!

Ophelia’s mad scene from *Hamlet* based on text by Jules Barbier and Michel Carré

À vos jeux, mes amis,  
permettez-moi de grâce de prendre part!  
Nul n’a suivi ma trace.  
J’ai quitté le palais aux premiers feux du jour.  
Des larmes de la nuit, la terre était mouillée,  
Et l’alouette avant l’aube éveillée,  
Planait dans l’air, ah!  
Mais vous, pourquoi parler bas?  
Ne me reconnaissez-vous pas?  
Hamlet est mon époux,  
Et je suis Ophélie!  
Un doux serment nous lie.  
Il m’a donné son Coeur en échange du mien,  
Et si quelqu’un vous dit qu’il me fuit et m’oublie,

In your games, my friends,  
Permit me, if you please, to take part!  
No one has followed me.  
I left the palace at the first fire light of day.  
From the tears of the night, the earth was wet,  
And the skylark, before the dawn awakened,  
Was soaring in the air, ah!  
But you, why do you speak so softly?  
Do you not recognize me?  
Hamlet is my husband,  
And I am Ophelia!  
A tender oath binds us.  
He gave me his heart in exchange for mine.  
And if someone tells you that he has left and forgotten me,

Program Notes

N’en croyez rien!  
Non, Hamlet est mon époux, et moi,  
Je suis Ophélie.  
S’il trahissait sa foi, j’en perdrais la raison!

Partagez-vous mes fleurs!  
A toi cette humble branche de romarin sauvage.  
A toi cette pervenche.  
Et maintenant écoutez ma chanson!  
Pâle et blonde dort sous l’eau profonde  
la Willis au regard de feu!  
Que Dieu garde celui qui s’attarde  
dans la nuit au bord du lac bleu!  
Heureuse l’épouse aux bras de l’époux!  
Mon âme est jalouse d’un Bonheur si doux!  
Nymph au regard de feu,  
Hélas! Tu dors sous les eaux du lac bleu!  
Pour toujours, adieu, mon doux ami!  
Ah! Cher époux! Ah! Cher amant! Ah!  
Doux aveu! Tendre serment! Bonheur supreme!  
Ah! Cruel Je t’aime! Ah!  
Ah! Cruel, tu vois mes pleurs! Ah!  
Pour toi je meurs! Ah! Je meurs!

Do not believe it!  
No, Hamlet is my husband, and I,  
I am Ophelia.  
If ever he should be unfaithful,  
I would lose my mind!  
Let me share my flowers with you!  
For you this wild little sprig of rosemary.  
For you this periwinkle.  
And now listen to my song!  
Pale and blond sleeps under the water deep  
The Willis with the fiery gaze.  
May God keep him who lingers  
In the night at the edge of the lake blue!  
Happy the bride in the arms of the husband!  
My soul is jealous of a happiness so sweet!  
Nymph with glance of fire,  
Alas! You sleep beneath the blue lake water!  
Forever, farewell, my tender friend!  
Ah! Dear husband! Ah! Dear love! Ah!  
Sweet confession! Tender oath! Happiness supreme!  
Ah! Cruel one! I love you! Ah!  
Ah! Cruel one you see my tears! Ah!  
For you I die! Ah! I die!

IV

Giuseppe Guttovoggio AKA Paul Creston was one of the most performed American composers of the 1940’s and 50’s. Born in New York City to Italian immigrants, he dropped out of High School at 15 and was a self-taught composer. Although his instrumental opus is fairly well known, he left many songs which are still obscure. Among them, his cycle, *Three Songs* opus 46, written in 1950.

Each story is told by a difference voice, linked by references to an individual’s place in the world, and in nature. The lover’s “Serenade” is a syncopated romp comparing the moon to the lover being pursued. In “Lullaby” the mother croons about the protection and support naturally given to her baby by a beautiful world. “Fountain Song” is the voice of an ecstatic water nymph. Free to roam as water vapor for the moment, she tells us how she impacts the planet in her various forms.

Program Notes

Serenade

Text by Edward C. Pinkney

Look out upon the stars my love,  
And shame them with thine eyes;  
On which, than on the lights above  
There hang more destinies.

Night’s beauty is the harmony  
Of blending shades and light;  
Then, lady up, look out,  
And be a sister to the night.

Sleep not! Thine image wakes for aye  
Within my watching breast;  
Sleep not! From her soft sleep should fly  
Who robs all hearts of rest.

Nay, lady, from thy slumbers break,  
And make this darkness gay  
With looks, whose brightness well might make  
Of darker nights a day

Lullaby

Text by John G. Neihardt

Sunflood, moongleam  
Ebb and flow;  
Twinklefooted star flocks  
Come and go;  
Eager little  
Stranger Sleep and grow.

Yearning in the moonlift  
Surge the seas:  
Southering, the sunlured  
Grey goose flees:  
Eager with the same urge,  
You and these!

Canopied in splendor,  
Red, gold, blue  
With the tender  
Autumn Cooing through;  
O, the mighty cradle  
Rocking you!

Program Notes

Fountain Song

Text by John G. Neihardt

I am the sprite of the fountain,  
Sprung from the gloom am I,  
Out of the womb of the Mountain  
Big with the kiss of the sky!  
I am the fugitive Glory,  
Singing the strong soul’s story.  
Twinkling, tinkling, glad to be  
Out of the prison of  
Earth set free;  
Dancing, mad with the cosmic tune,  
Dancing under the stars and moon  
Back to the Ocean soon!  
Back to the sky and back to the Sea.  
O I was a prisoner long!  
But the love of the Vast was strong in me,  
Straining the leash of the song.  
What of the hush and what of the chain?  
Seek me soon in the rush of the rain,  
The hope of the grass  
The faith of the stream,  
And ocean dreaming the infinite dream!  
Kin of the wave and cloud am I.  
And the world grows green as I pass by  
Back to the Sea and Sky!

V

For a short time in 1901, Arnold Schoenberg conducted a newly formed Cabaret theater in Berlin. His cabaret songs with their erotic sentiments about women were intended to elevate the musical style of the German cabaret known as “Brett!”. Only one of Schoenberg’s Brett!-Lieder was performed in his day. It was not well received. They have some tonal sophistication, but overall they have nothing in common with the 12 tone system for which Schoenberg is remembered. Schoenberg carried these unknown songs to the United States when he immigrated. They were published in the 1970’s, are stored at the Arnold Schoenberg Institute in Los Angeles, and are now considered standard repertoire.



Program Notes

Gigerlette  
Text by Otto Julius Bierbaum

*Fräulein Gigerlette  
Luf mich ein zum Tee.  
Ihre Toilette  
War gestimmt auf Schnee;  
Ganz wir Pierette  
War sie angetan.  
Selbst ein Mönh, ich wette,  
Sähe Girgelette  
Wohlgefällig an.  
War ein rotes Zimmer,  
Drin sie mich empfing,  
Gelber Kerzenschimer  
In dem Raume hing.  
Und sie war wie immer  
Leben und Esprit.  
Nie vergess' ich's nimmer;  
Weinrot war das Zimmer,  
Blütenweiss war sie.  
Und im Trab mit Viernen  
Fubren wir zu zweit,  
In das Land spazieren,  
Das heist Heiterkeit!  
Das wir nicht verlieren  
Zügel, Ziel und Lauf,  
Sass be idem Kutschieren  
Mit dem heissen Viweren  
Amor hinten auf.*

Der genügsame Liebhaber  
Text by Hugo Salus

*Meine Freundin hat eine schwarze Katze,  
Mit weichem knisterndem Sammetfell.  
Und ich, ich hab' eine blitzblanker Glatze,  
Blitzblank und glatt und silberhell.*

Gigerlette  
  
Fräulein Gigerlette  
Invited me to tea.  
Her attire  
Matched the snow's purity;  
Just like Pierrette  
Was she all decked out.  
Even a monk, I'd bet,  
Would covet Gigerlette  
Never having doubt.  
'Twas a wine-red chamber,  
Where she welcomed me,  
Amber candelight  
Around her I could see.  
And she was as ever  
Life and spirit.  
I'll not forget it never,  
Wine red was the chamber,  
Blossom white was she.  
And in trot with fourspan  
We rode off, we two,  
To the land called Pleasure,  
What joy we knew!  
That we'd not be losing  
Goal and course and lane,  
Sitting as a coachman  
Above our fiery four-span  
Cupid held the rein.

The Contented Suitor

My girlfriend has a black cat,  
With soft, velvety fur.  
And I, I have a shiny bald spot,  
Shiny and slick and silvery.

Program Notes

Arie aus dem Spiegel von Arcadien  
Text by Emanuel Shikaneder

*Seit ich so viele Weiber sah,  
Schlägt mir mein Herz so warm,  
Es summt und brummt mir hier und da,  
Als wie ein Bienenschwarm.  
Und ist ibe feurer meinem gleich,  
Ihr Auge schön und klar,  
So schlaget wie der Hammerstreich,  
Mein Herzchen immer dar. Bum, bum.  
Ich wünschte tausend Weiber mir,  
Wenn's recht der Göttern wär',  
Da tanzt' ich wie ein Haas durch's Feld,  
In's Kreuz und in die Quer.  
Das wär ein Leben auf der Welt,  
Da wollt' ich lustig sein,  
Ich hüpfte wie ein Haas durch's Feld,  
Und's Herz schlug immer drein.  
Wer Weiber nicht zu schätzen weiss',  
Ist weder kalt noch warm,  
Und liegt als wie ein Brocken Eis,  
In eines Mädchens Arm.  
Da bin ich schon ein andrer Mann,  
Ich spring' um sie herum;  
Mein Herz klopft froh an Ihrem an  
Und machete bum, bum, bum.*

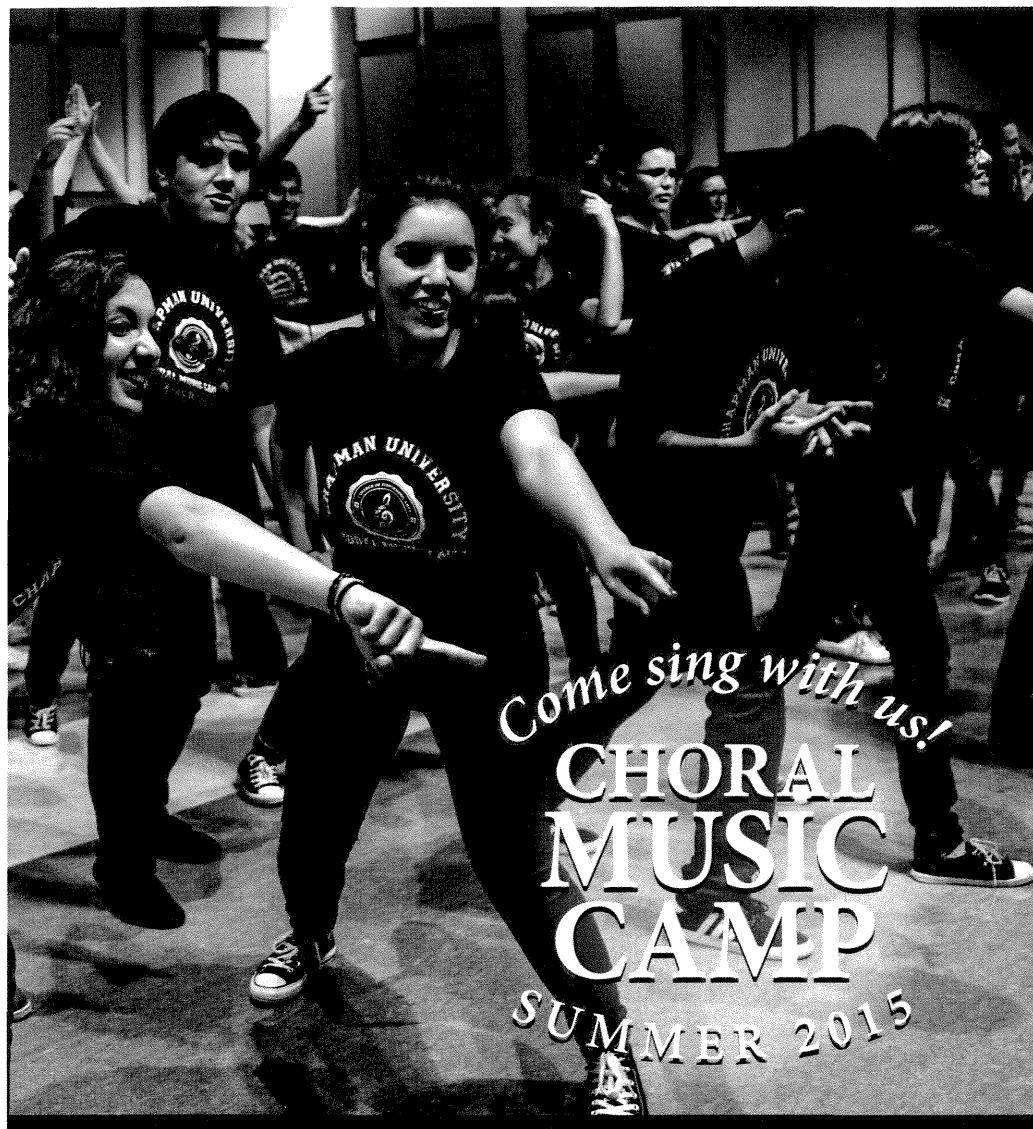
Aria from "The Mirror of Arcady"

Since I have seen sweet womankind,  
My heart beats to so warm,  
It hums and buzzes to and fro,  
Just like a swarm of bees.  
And if, like mine, her flame's full beat,  
Her eyes aglow, yet clear,  
So striking like a hammer's beat,  
My pounding heart I hear. Bum, bum.  
I'd wish a thousand women for me,  
And hope the gods were pleased,  
I'd hop, and like a hare I'd run,  
Up, down, in all degrees.  
What life I'd live, what mirth, and song,  
Then I'd have joy and fun,  
I'd hop and like a hare I'd run,  
My heart would skip along. Bum, bum.  
The man who knows not woman'sprice,  
Is neither cold nor warm,  
And lies around, a block of ice,  
On some young maiden's arm.  
But I am quite a different sort,  
I'd jump around the room;  
My heart pressed close to hers in sport,  
Would pound out boom, boom, boom.

# CHAPMAN UNIVERSITY CHORAL MUSIC CAMP

June 22-26, 2015

FOR STUDENTS ENTERING GRADES 9-12



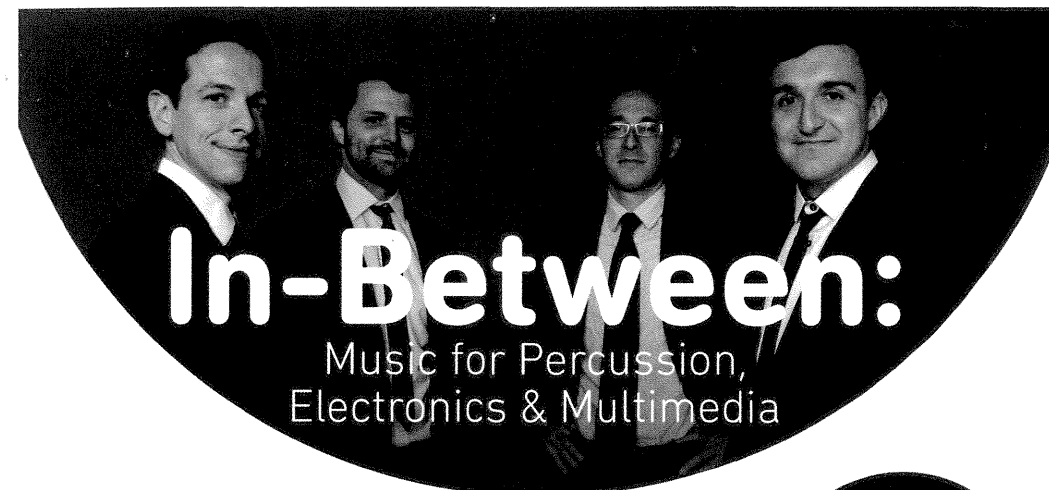
An exciting week-long  
day camp featuring:

**MIXED CHOIR • WOMEN'S CHOIR  
MEN'S CHOIR • SMALL ENSEMBLES**

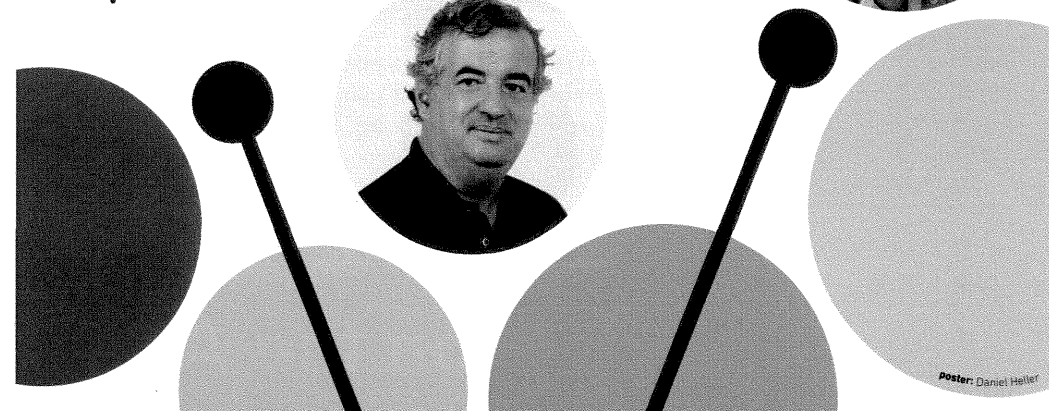
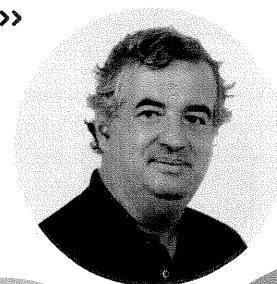
Deadline to register is **June 1, 2015**.  
Space is limited. Early registration is encouraged.  
[chapman.edu/choralcamp](http://chapman.edu/choralcamp)

For more information contact Dr. Angel Vázquez-Ramos: [vazquezr@chapman.edu](mailto:vazquezr@chapman.edu), 714-289-3562  
or Katie Silberman: [silberma@chapman.edu](mailto:silberma@chapman.edu), 714-997-6871

**Register Today!**



The **Los Angeles Percussion Quartet**  
performs work for percussion, electronics,  
and video by composer **Paulo C. Chagas >>>**  
and featuring Brazilian percussion artist  
**Joaquim Abreu >>>**



CONCERT:

**Thursday, Feb. 26, 2015, 8 pm**

PUBLIC WORKSHOP & DEMONSTRATION:

**Wednesday, Feb. 25, 2015, 8 pm**

Culver Center of the Arts  
3824 Main Street, Riverside, CA 92501  
(951) 827-4787

**Admission:** Free

Support for this event provided by the City of Riverside

CONCERT:

**Saturday, Feb. 28, 2015, 8 pm**

Crean Orchestral Recital Hall,  
Hall-Musco Conservatory of Music  
Chapman University  
1 University Drive, Orange, CA 92866

**Tickets:** \$10 general admission; \$5 senior  
citizens, non-Chapman students and Chapman alumni;  
Free to Chapman community.



**INFORMATION:** [www.music.ucr.edu](http://www.music.ucr.edu)  
(951) 827-3245 • [performingarts@ucr.edu](mailto:performingarts@ucr.edu)  
(714) 997-6812 • [copa@chapman.edu](mailto:copa@chapman.edu)

## Marybelle and Sebastian P. Musco Center for the Arts

# ocus

on the Arts

The Musco Center for the Arts, opening in Spring 2016, will be a stunning performance venue for students in Chapman University's College of Performing Arts. Designed by renowned architects Pfeiffer Partners, with acoustics tuned by Nagata Acoustics, the Center will welcome world-class performers in music, theatre and dance, and will bring extraordinary learning and performing opportunities to Chapman University students with those same passions. There's **never** been a better time to focus on Chapman.



CHAPMAN  
UNIVERSITY  
COLLEGE OF  
PERFORMING ARTS



Dear Alumni, Parents and Friends:

One of the most critical skill sets our students will acquire during their time at Chapman is artistic career development to help prepare them for success after graduation. To accomplish this requires a quality and rigor of instruction that is second to none – implemented by faculty members who are not only superb teachers, but successful working artists themselves. And it involves patrons of the arts, like you, who embrace the value the arts bring to our society and the impact the arts have on our communities.

With the construction of the new Musco Center for the Arts, never has a community of music, theatre and dance enthusiasts been more essential to the quality of education and opportunities for our emerging artists here in the College of Performing Arts. Your role as a friend, family member and Fund for Excellence supporter means more to our gifted students than ever before.

We invite you to join our community of loyal alumni, parents and community partners who are devoted to developing the talents of the next generation of artists with a gift to the Fund for Excellence. The Fund for Excellence supports the College of Performing Arts initiatives, ensuring our ability to continue providing educational and performing opportunities necessary for our students to grow into successful artists. Your gift impacts our program by:

- Providing life-changing master classes with world-renowned professionals on campus;
- Ensuring top-notch community productions of classic and contemporary art;
- Strengthening our ability to attract the brightest and most talented students, globally, *through increased scholarships, program enrichment, and performance travel funds.*

Performances like the one you are about to see are a prime example of the type of programming our Fund for Excellence brings to our students and community. We are proud to have presented over 110 productions last year with over 1,200 people in attendance, and I know you have enjoyed and valued the performing arts opportunities we provide. I hope you will take the next step by making a gift to our Fund for Excellence. Please know each one of our students benefits from your decision to support the College. With your gift, you will be a part of a family of individuals who demonstrate, year after year, their commitment to developing the talents of young artists. I hope you join us not only because you value the arts, but because you believe in and want to invest in our next generation of artists.

Enjoy the performance, and I look forward to seeing you again at one of our many performance events throughout the coming year.

Dale A. Merrill  
Dean

# Thank you to our Fund for Excellence Supporters

*The College of Performing Arts relies on your generous support of the Fund for Excellence, helping to provide our students with valuable learning experiences as they become artists. We gratefully recognize each and every one of our donors for their contributions to our Fund for Excellence. For more information on how to make a donation, please visit: [www.chapman.edu/copa](http://www.chapman.edu/copa) and click “Support Our Programs.”*

## Dean’s Circle \$10,000 and above

Rhea Black Family  
Patrick & Mary Dirk/TROY Group\*†  
Angela Friedman  
Ms. Judy Garfi-Partridge  
Mr. & Mrs. Donald R. Guy  
Dr. Thomas Gordon Hall & Mrs. Willy Hall '64\*†  
Doy & Dee Henley  
Joann Leatherby & Greg Bates  
Mr. Donald Marabella & Mrs. Luciana Marabella\*  
Margaret Richardson  
Honorable H. Warren Siegel & Mrs. Jan Siegel\*  
Don & Deedee Sodaro  
Mr. Ronald Soderling & Mrs. Gail Soderling  
Mrs. Ruth E. Stewart  
Dr. Daniel Temianka & Dr. Zeinab H. Dabbah

## Grand Patron \$5,000-\$9,999

Anonymous  
Helen Carola Trust  
Glass Family Trust\*  
Mr. David A. Janes & Mrs. Donna Janes\*  
Mr. Dennis W. Kelly  
Vaughan William Kelly & Diane Louise Kelly  
Marybelle & Sebastian P. Musco\*  
Honorable H. Warren Siegel & Mrs. Jan Siegel\*  
Linda I. Smith  
Holly and Burr Smith

## Benefactor \$1,000-\$4,999

Mr. Benton Bejach & Mrs. Wanlyn Bejach\*  
Mr. & Mrs. Timothy G. Bond  
Dr. William L. Cumiford, In Honor of Dr. Ronald Huntington  
Drs. Lynne & Jim Doti\*  
Dr. Frank Frisch\*  
Mr. Hugh Galt & Mrs. Marilyn Galt  
Dr. William D. Hall & Mr. David M. Masone\*

In Honor of Chapman Dance Tour 2014  
Mr. & Mrs. Bruce Lineberger '73, In Honor of Norma Lineberger\*  
Mr. & Mrs. Jeffrey P. March  
Mr. Carlson H. Mengert\*  
Mr. & Mrs. JT Neal  
Mr. Robert Parker & Ms. Rhonda Latham, In Honor of Will Parker  
Jack Raubolt  
Ms. Alice Rodriguez  
Bev and Bob Sandelman  
Mr. and Mrs. Rande I. Shaffer  
Mr. Edward Subia & Mrs. Melinda Subia, In Honor of Jason Chapman Subia  
The Theodore Family  
Mr. Douglas Woo & Mrs. Carol Woo

## Associate \$500-\$999

Dr. Nicolaos Alexopoulos & Mrs. Sue Alexopoulos\*  
Susan & Mike Bass, In Honor of The Honorable George L. Argyros & Mrs. Julianne Argyros  
Brooke & Bertrand de Boutray  
The Bruenell Family  
Mr. William Conlin & Mrs. Laila Conlin\*  
Dr. John A. Carbon\*  
Mr. & Mrs. Frank Dugas  
Ms. Lola Gershfeld  
Mrs. Dallas Gladson  
Ruthann & Jay Hammer  
Mrs. Barbara Harris\*  
Melissa & Gregg Jacobson  
Andrea & Steve Jones, In Honor of Daniel Wachs  
Suzy & Bob LaForge  
Paul & Kelley Lagudi  
Mr. David R. McCulloch & Mrs. Chris McCulloch  
Mrs. Patricia (Lamar) Melsheimer '62  
Mr. Fernando Niebla & Mrs. Olga Niebla  
Annie & Mark Nolasco  
Mrs. Anastacio Rivera '62  
Mr. Eric M. Scandrett  
Dr. & Mrs. Joaquin Siles, D.D.S.  
Stephen, Kristen & Chelsea Smith

Beverly Spring\*  
Arlin Pedrick Trocme  
Mr. Ales Vysin & Mrs. Janice Vysin  
Ms. Janet K. Waiblinger  
Mr. David Weatherill '51 & Mrs. Beverly Weatherill '50, In Honor of Mrs. Greta M. Weatherill

## Partner \$250-\$499

Mr. Kenneth E. Aaron & Mrs. Sheila L. Aaron\*  
Mr. Michael E. Bass & Mrs. Susan Bass  
Diana & Erin Bond, In Honor of Erin Bond  
Mr. Renato M. Casteneda & Mrs. Josefina R. Casteneda  
Suzanne C. Crandall  
Ruth Ding\*  
Dr. David & Kathleen Dyer, In Honor of Carol Neblett  
Mr. George L. Simons & Ms. Devi Eden, In Honor of Mr. Jesse M. Simons, Prof. Robert L. Becker, and Prof. Daniel Alfred Wachs  
Mrs. Sharon Edlin & Rev. Neil Edlin

Mrs. Lynn I. Flack  
Matthew & Julie Gerns  
Mrs. Katherine B. Hale  
Mrs. Carol Howard\*  
The Kalis Family  
Professor & Mrs. John Koshak  
Mrs. Suzanne M. Laforge  
Mrs. Catherine C. Lapenta  
Dr. Joseph Matthews  
Petriello Family  
Peter & Valerie Rogers, In Honor of Ms. Margaret C. Rogers  
Dr. Nicholas Terry  
John R. Tramutola III  
Judith & David Vogel  
Ms. Anne Wood '54, '72

## Friend \$100-\$249

Wendy & Thomas Ahlering  
Mr. Thomas M. Akashi & Mrs. Karen K. Akashi  
Allen Family Trust  
Ms. Alana A. Almas  
Mr. William B. Armstrong\*  
Mr. & Mrs. Donald Barda

Mr. & Mrs. David Bartlett  
Mr. Michael Bass & Mrs. Susan Bass  
Mr. & Mrs. Edgar Berriman  
Ms. Susan Bethanis, In Memory of Mrs. Cynthia A. Piper  
Mary Jane Blaty, In Honor of Mary Frances Conover\*  
Mrs. Eva Boston  
Ms. Geraldine M. Bowden\*  
Mr. Thomas F. Bradac  
The Breunig Family  
Harsh J. Brown & Frances V. Brown  
Mr. James Brown & Mrs. Victoria Brown  
Mrs. Leilane N. Buendia  
Robert & Lori Burke  
Betty L. Burtis  
Mary & Herman Bustamante  
Mr. Michael J. Byrne '67 & Mrs. Susan Byrne  
Helen K. Carbon\*  
In Honor of Chase Cargill  
R.J. Castaneda '08  
Mrs. Leslie L. Cena  
Ms. Claire Chambless\*  
Mr. Rick Christophersen '94  
Marcia & Robert Cooley  
Mrs. Kaye DeVries '70  
Gabriella Donnell  
Sallie Dougherty '64 & James Dougherty '62  
Mr. Michael Drummy '73 & Mrs. Patricia Drummy '81  
Mr. Stephen L. Dublin '70  
Michael & Carol Duffey

Mrs. Linda Duttonhaver,\*  
In Honor of Rev. Dean Echols & Mrs. Maly Echols  
Ms. Carol Eltiste  
Mr. & Mrs. Joseph R. Enos, Jr.  
Mrs. Joanne Escobar  
Pamela Ezell  
Ms. Dorothy A. Farol  
Dr. Ira E. Felman, In Honor of Rebecca Felman '16  
The Fetherolf Family  
Mrs. Debra Finster  
Dr. Grace Fong  
Laila & Dudley Frank  
Ms. Amy Nelson Frelinger  
Mr. Joseph A. Gatto\*  
Harold & Jo Elen Gidish  
Mr. Richard Gold  
Jay Grauer, In Honor of Edgar Sholund  
Dave & Sharon Gray  
Ms. Katherine Greenwood  
Kathryn M. Hansen  
Stephanie K. Hanson  
Dr. Frederic T. Hite, D.D.S.\*  
Mr. & Mrs. David J. Hock  
Dr. Charles E. Hoger & Mrs. Anita Hoger  
David & Sue Hook\*  
Dr. & Mrs. Anthony R. Illo  
Bob Ipema  
Dr. Vera Ivanova  
Karen & James Jackman  
Stephen & Janalee Johnson  
Mr. Christopher Kawai & Mrs. Elaine M. Kawai

Mr. & Mrs. John Kleindienst,  
In Memory of Mrs. Cynthia A. Piper  
Mr. & Mrs. Warren E. Koons  
Bill & Julie Lanesey  
Mr. & Mrs. James W. Ley  
Mrs. Bey-Bey Li  
Mr. & Mrs. Edwin C. Linberg, In Honor of Jenna Wall  
Mr. & Mrs. William S. Linn Jr.  
Ms. Kathleen Malcomb\*  
John Mihalovich IV  
Mr. Peter Marks & Mrs. Elizabeth H. Marks  
Dr. Armand T. Masongsong & Dr. Martina B. Masongsong, In Honor of Amanda B. Masongsong  
Mr. Jim McKeehan  
Mr. Alfred Neukuckatz  
Mrs. Allison Novosel\*  
Mrs. Esther Kyung Hee Park  
Mr. Bill Parker '52 & Mrs. Barbara Parker '64  
Mr. Ronald H. Peltz  
Mrs. Sallie Piccorillo\*  
Ms. Kelly Radetich\*  
Mr. & Mrs. Ragey  
Amalia & Samuel Rainey  
Dr. Irving Rappaport & Dr. Julia Rappaport\*  
Mrs. Cathy Ravera  
Mr. Kenneth W. Reed '61  
Dand & Dianne Rime, In Memory of Cpl. Claudio Patiño  
Ms. Karen K. Ringer  
Dr. Francine H. Rippy

Mr. Peter Rogers & Ms. Valerie Crotty, In Honor of Ms. Margaret C. Rogers  
Ms. Christina E. Romano  
Dr. Robert Reid, LMFT '59  
Mrs. Rachel Repko  
Mrs. Lenore Richter  
Mrs. Esther Rupp  
Mrs. Linda Sanchez  
Mrs. Marylou Savage, In Honor of Dennis Savage  
Richard & Cheryl Sherman  
Betty Bayram Sirri  
Mr. & Mrs. Joseph Soonkue Park  
Mrs. Jane C. Spence '00  
Sharon & Wayne Spring  
Mr. & Mrs. Harry K. Stathos, Jr.  
Mr. George F. Sterne '78 & Ms. Nicole Boxer  
Robert & Jodi Stiffelman  
Alyce Thomas  
Susan Thompson  
Mey Ling Tsai  
Ms. Doreen W. Vail\*  
Ms. Edith Van Huss  
Mrs. Jenifer Van Meenen '94\*  
Dr. Angel M. Vázquez-Ramos & Jody R. Vázquez  
Linda Vinopal & Robert Fodor & Paige Fodor '12  
Ms. Janet K. Waiblinger  
Christine Tunison Wait  
Ms. Darlene J. Ware\*  
Mrs. Nancy G. Weintraub  
Mr. & Mrs. Zierer

*Our corporate partners support a variety of College-wide activities and initiatives, and they work with us to make the Chapman University community vibrant with the performing arts. The College of Performing Arts would like to thank the following artistic, business, foundation and producing partners for their ongoing and generous support:*

Aitken • Aitken • Cohn  
Anaheim Ballet  
Ayres Hotels  
Backhaus Dance  
Bank of America Foundation  
Building Systems & Services, Inc.  
Cirque du Soleil  
City of Orange Public Library  
Foundation  
Classical Singer Magazine  
ConocoPhillips  
The Covington  
Covington Schumacher Concert Series\*

Davis Smith Foundation  
DP Promotions  
First Christian Church  
Gemini Industries, Inc.  
Illo Chiropractic  
Jewish Community Federation  
Kawai America  
Kay Family Foundation  
Law & Lewis LLP  
Leatherby Family Foundation  
Lumen FX, Inc.  
Marathon Medical Group, Inc.  
Music Teachers Association of California  
Pacific Symphony

Philharmonic Society of Orange County  
Orange County Playwrights Alliance  
Orange County Youth Symphony Orchestra  
Sigma Alpha Iota  
St. John's Lutheran Church  
Segerstrom Center for the Arts  
The SJL Foundation  
Office Solutions  
Southern California Junior Bach Festival, Inc.  
University Synagogue  
Waltmar Foundation



CHAPMAN UNIVERSITY

**President:** Dr. James L. Doti  
**Chairman Board of Trustees:** David A. Janes  
**Chancellor:** Dr. Daniele C. Struppa

COLLEGE OF PERFORMING ARTS

**Dean:** Dale A. Merrill  
**Associate Dean:** Louise Thomas  
**Operations Administrator:** Amy Rudometkin  
**Operations Manager:** Joann R. King  
**Assistant to the Dean:** Jean Taber  
**Development Coordinator:** Peggy Ruppel  
**Box Office Coordinator:** Danielle Bliss

HALL-MUSCO CONSERVATORY OF MUSIC

**Full-time Faculty:** Amy Graziano (*Chair*)  
Peter Atherton, Robert Becker, Jeff Cogan, Stephen Coker, Grace Fong, Robert Frelly, Sean Heim, Jeffrey Holmes, Vera Ivanova, Christopher Nicholas, Janice Park, Dominique Schafer, Rebecca Sherburn, Jessica Sternfeld, Nicholas Terry, Louise Thomas, Angel M. Vázquez-Ramos, Daniel Alfred Wachs

**Adjunct Faculty:** Albert Alva, Ron Anderson, Bruce Bales, Mindy Ball, David Black, Pamela Blanc, Jacob Braun, Christopher Brennan, Joshua Brown, David Cahueque, Francisco Calvo, Clara Cheng, Ruby Cheng, Tony Cho, Christina Dahlin, Justin DeHart, Margaret Dehning, Kyle De Tarnowsky, Kristina Driskill, Robert Fernandez, Paul Floyd, Patricia Gee, Patrick Goesser, Chris Golinski, Fred Greene, Timothy Hall, Desmond Harmon, Aron Kallay, Janet Kao, Hye-Young Kim, Jenny Kim, Milen Kirov, Karen Knecht, Johanna Kroesen, Hedy Lee, Vivian Liu, Jonathan Mack, Gary Matsuura, Bruce McClurg, Laszlo Mezo, Alexander Miller, Susan Montgomery Kinsey, Yumiko Morita, Christian Nova, Mary Palchak, Jessica Pearlman, Holley Replogle, Rebecca Rivera, Isaac Schankler, Thom Sharp, Lea Steffens, David Stetson, Jacob Vogel

**Artist in Residence:** Milena Kitic, Carol Neblett  
**Temianka Professor:** William Fitzpatrick  
**William Hall Visiting Professor:** Jeralyn Refeld Glass  
**Lineberger Endowed Chair:** Peter Atherton

**Staff:** Katie Silberman (*Administrative Assistant*), Peter Westenhofer (*Operations Supervisor*)

**Work-study Students:** Lauren Arasim, Sam Ek, Marqis Griffith, Melissa Montano, Marcus Paige, Caleb Price, Margot Schlanger

Invest in our next generation of artists.

The College of Performing Arts brings you the most vital and powerful part of our curriculum – live performances of dance, music and theatre. This extraordinary hands-on training for our next generation of artists is possible only through your generosity.

With every gift to the College of Performing Arts, you are helping to build and sustain a dynamic learning environment that nurtures the creativity of our students, ensuring they master their craft. Exceptional performances like what you are about to see are only made possible with support from people committed to excellence in performing arts. People just like you.

Your investment is a vote of confidence in our faculty, staff and programs, and, most importantly, it provides a meaningful difference in the lives of our talented students as they transform into tomorrow’s professional artists.

To learn more about how you can extend your support as a valued audience member by becoming an invested patron of the College of Performing Arts, please contact Peggy Ruppel, Development Coordinator, at (714) 289-2085 or pruppel@chapman.edu.